



**«НУРГАЛИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ-XIV:
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО УЧЕНЫХ XXI СТОЛЕТИЯ.
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»,
посвященные 85-летию академика НАН РК,
доктора филологических наук, профессора
РЫМГАЛИ НУРГАЛИ**

*Международная научно-
практическая конференция
12-14 марта 2025 года*

Сборник статей

ТОМ I

г. Астана



**«НУРГАЛИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ-XIV:
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО УЧЕНЫХ
XXI СТОЛЕТИЯ.**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»,
посвященные 85-летию академика НАН РК,
доктора филологических наук, профессора
РЫМГАЛИ НУРГАЛИ**

Международная научно-практическая конференция
12-14 марта 2025 года

ТОМ I

г. Астана

УДК 80/81
ББК 81.2
Н90

Рецензенты:

Тахан С.Ш. - д.ф.н., проф. ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва (г. Астана, Казахстан);

Альбекова А.Ш. - к.ф.н., доц. Казахского агротехнического исследовательского университета им. С. Сейфуллина (г. Астана, Казахстан).

Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р. Нургали

Члены редколлегии: к.ф.н., ассоц. проф. Мукажанова Л.Г., магистр Богданова Ю.В., магистр, ст. преп. Кенжегулова А.С., магистр, ст. преп. Уайсбаева А.Г.

«Нургалиевские чтения-XIV: Научное сообщество ученых XXI столетия. Филологические науки»: сборник Международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию академика НАН РК, доктора филологических наук, профессора РЫМГАЛИ НУРГАЛИ (12-14 марта 2025 г., г. Астана/ Под общ. ред. д.ф.н., проф. К.Р. Нургали. – Астана: «Мастер ПО», 2025. – Том I. – 555 с.

ISBN 978-601-326-914-6

В сборник статей Международной научно-практической конференции «Нургалиевские чтения- XIV: Научное сообщество ученых XXI столетия. Филологические науки» (12-14 марта 2025 г., г. Астана) вошли доклады участников конференции, которые выступили с результатами исследований по теоретическим и практическим вопросам языкознания, литературы, педагогики средней и высшей школы.

Участники данной конференции - профессорско-преподавательский состав, учителя школ и обучающиеся вузов-партнеров из городов Казахстана (Астаны, Алматы, Павлодара, Кызылорды, Семей, Тараза и др.), Российской Федерации (Москва, Казань, Таганрог, Армавир), Беларуси (Минск, Гродно), Молдовы, Узбекистана (Каракалпаки), Кыргызстана, а также из Турции, Польши (Катовице), Румынии (Яссы).

Материалы конференции изданы в двух томах.

Первый том включает доклады пленарного заседания, а также материалы секций – доклады преподавателей вузов и учителей школ.

Второй том состоит из статей докторантов, магистрантов и студентов.

Данные сборники рекомендованы как состоявшимся ученым-исследователям по филологическим и педагогическим направлениям, так и молодым соискателям.

ISBN 978-601-326-914-6



9 786013 269146

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО БЕЙСЕНБАЯ А.Б. - члена правления - проректора НАО «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилёва» по академическим вопросам	3
--	---

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ДУЙСЕНҒАЗЫ С.М. - декана филологического факультета НАО «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилёва».	5
---	---

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

ВКЛАД АКАДЕМИКА РЫМГАЛИ НУРГАЛИ В РАЗВИТИЕ КАЗАХСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ Бейсенова Ж.С. , д.ф.н., проф. кафедры русской филологии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	7
--	---

ИСТОКИ И ОСНОВАНИЯ КОМПАРАТИВНОГО МЫШЛЕНИЯ: А.В.МИХАЙЛОВ И Р. НУРГАЛИ Полубояринова Л.Н. , д. ф. н., профессор СПбГУ (г. <i>Санкт-Петербург, Россия</i>) ...	14
--	----

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ФИЛОСОФИЯ СЕМЬИ В РАССКАЗАХ И СКАЗКАХ А. ПЛАТОНОВА 1930-Х ГГ. Субботина Т.М. , к.ф.н., доцент, зав. кафедрой русского языка и литературы Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)» (г. <i>Таганрог, Россия</i>)	18
--	----

ТИПЫ НЕОДНОСЛОВНЫХ ИНТЕНСИФИКАТОРОВ ДЛЯ СЛОВАРЯ ИНТЕНСИФИКАТОРОВ В ЯЗЫКЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО: К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИЧНЫХ ПИСЕМ) Шарапова Е.В. , к.ф.н., доц., научный сотрудник Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН (г. <i>Москва, Россия</i>)	23
--	----

ЭВОЛЮЦИЯ КАЗАХСКОЙ СКАЗКИ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ Нұрғали Қ.Р. , д.ф.н., профессор, заведующий кафедрой русской филологии ЕНУ имени Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	27
--	----

СЕКЦИЯ 1

ТЕОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ НАУКИ О ЯЗЫКЕ И ЛИТЕРАТУРЕ

АДАМҒА ҚАТЫСТЫ МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕР ҚҰРАМЫНДАҒЫ КЕЙБІР ҰҒЫМДАРҒА ТҮСІНІКТЕМЕ Абдиров Ө.Қ. , докторант, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті (<i>Астана, Қазақстан</i>)	34
---	----

ШОЛОХОВТЫҢ ДОН ӘНГІМЕЛЕРІНДЕГІ ДИАЛЕКТИЗМДЕР Ауезова А.Т. , доктор PhD, доцент, Акишева А.К. , доктор PhD, доцент, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	44
--	----

О РОЛИ МЕТАЯЗЫКОВОГО КОММЕНТИРОВАНИЯ В ИНТЕНСИФИКАЦИИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ	
---	--

Байгарина Г.П. , к.ф.н., доцент КФ МГУ им. М.В. Ломоносова (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	49
КУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО МУЗЕЯ-ЗАПОВЕДНИКА «КОЛОМЕНСКОЕ» В ИНСТРУМЕНАРИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РКИ	
Бак Х. , PhD филологии, Университет им. Ататюрка (г. <i>Эрзурум, Турция</i>), профессор МПГУ (г. <i>Москва, Россия</i>), Ткачев А.А. , к.т.н., доцент РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева (г. <i>Москва, Россия</i>)	55
О НЕКОТОРЫХ ОППОЗИЦИЯХ В АНТОНИМИИ	
Букаренко С.Г. , д.ф.н., доцент ТИ имени А.П. Чехова (филиал) «Ростовского государственного экономического университета (РИНХ)» (г. <i>Таганрог, Россия</i>)	59
ЭВОЛЮЦИЯ МЕТОДОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ: ОТ КЛАССИКИ К ЦИФРОВЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ	
Джангабаева Г. Г. , стажер-преподаватель, Ходжаниязова А.А. , к.п.н., доцент Нукусского государственного педагогического института (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>) ..	64
ГЕНДЕРНАЯ КОНЦЕПТОСФЕРА В ФОКУСЕ КОГНИТИВНОЙ ПАРАДИГМЫ	
Джураева З.Р. , д.ф.н., доцент БухГУ (г. <i>Бухара, Узбекистан</i>).....	69
ВЗГЛЯДЫ ЛИНГВИСТОВ В ОЦЕНКЕ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	
Дильманов И.О. , к.ф.н, доцент НГПИ имени Ажинияза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>)	73
АЛАШ РУХТЫ АКАДЕМИКТИҢ МҰРАСЫ (ғалым Р. Нұрғали еңбектері туралы)	
Ермаганова М., Жолдасбекова З. , Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Ғылыми кітапхананың Сирек кітаптар мен қолжазбалар бөлімі, (г. <i>Астана қ., Қазақстан</i>)	77
НЕКОТОРЫЕ СТЕРЕОТИПЫ ГОСТЕПРИИМСТВА В РУССКОЙ И КАРАКАЛПАКСКОЙ КУЛЬТУРНЫХ КАРТИНАХ МИРА	
Заримбетов А.А. , ассистент-преподаватель Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>)	81
УСТНАЯ РЕЧЬ КАК ПРОДУКТИВНЫЙ ВИД РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	
Ибраимова Л.Н. , к.п.н, доцент Таразский университет имени М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)	84
ИССЛЕДОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ В ЯЗЫКОЗНАНИИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ, МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ И СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ СИСТЕМ	
Қандарбекова Б.Қ. , преподаватель, ОУ «Alikhan Vokeikhan University» (г. <i>Семей, Казахстан</i>)	89
ПРЕЦЕДЕНТНОСТЬ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ	
Катермина В.В. , д.ф.н., профессор Кубанского государственного университета (г. <i>Краснодар, Россия</i>)	94
КУЛЬТУРА КАК ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ: ОТ ЭТНОЦЕНТРИЗМА К ВЗАИМНОМУ УВАЖЕНИЮ	
Кенжегулова А.С. , маг .пед. наук, ст. преп., Асылбаева А.С. , маг. пед. наук, ст. преп. ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	98

<p>ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ КОЛОРИТА ВРЕМЕНИ В СБОРНИКЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Р. СЕНЧИНА «НУЛЕВЫЕ» Ковальская И.А., старший преподаватель РГЭУ (РИНХ) (г. <i>Ростов-на-Дону, Россия</i>)</p>	102
<p>ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЗООСЕМНЫМИ ЕДИНИЦАМИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ Коршунова А.В., преподаватель БухГУ (г. <i>Бухара, Узбекистан</i>)</p>	108
<p>ИСТОРИЯ ПОНЯТИЯ «ПРОЗВИЩЕ» В ЯЗЫКЕ И В ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКЕ Маймакова А.Д., к.филол.н., доцент, Ибраева Ж.Б., к.филол.н., доцент КазНПУ им. Абая (г. <i>Алматы, Казахстан</i>).....</p>	111
<p>КОРПУСТЫҚ ЛИНГВИСТИКА ТАРИХЫНАН Миров М. О., ф.ғ.к, доцент, Тұрсынова М., магистрант Қ. Жұбанов атындағы АӨУ (Ақтөбе қ., <i>Қазақстан</i>).....</p>	116
<p>ДЕРИВАЦИЯ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕРМИНОЛОГИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ МИКРОБИОЛОГИИ) Мукажанова Л.Г., к.ф.н., ассоц. профессор ЕНУ имени Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	120
<p>ОККАЗИОНАЛИЗМ КАК СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ АВТОРСКОЙ РЕЧИ Мукажанова Л.Г., к.ф.н., ассоц. профессор ЕНУ имени Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	129
<p>ГЕОЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПАРЕМИЙ Нуржанова З.М., к.ф.н., доцент ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>) ...</p>	134
<p>РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЦЕННОСТИ «УВАЖЕНИЕ» В ЦИФРОВОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ КАЗАХСТАНА Омарова Н.Г., магистр, лектор КУ им. Ш.Уалиханова (г. <i>Кокшетау, Казахстан</i>)...</p>	139
<p>МЕЖДУ ИДЕОЛОГИЕЙ И ИНДИВИДУАЛЬНОСТЬЮ: РЫМГАЛИ НУРГАЛИ И ЕГО ПОДХОД К ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ Орынханова Г.А., к.ф.н., ассоциированный профессор КазНацЖенПУ (г. <i>Алматы, Казахстан</i>)</p>	145
<p>ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА УЧИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА Сергазина Ж.Ж., магистр пед. наук, старший преподаватель КАТИУ им. С. Сейфуллина (г. <i>Астана, Казахстан</i>), Анафина А.Н., учитель русского языка и литературы Сатинской СОШ (г. <i>Павлодар, Казахстан</i>)</p>	152

ЛАКУНАРНЫЕ ЕДИНИЦЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПРИ СОПОСТАВЛЕНИИ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ Толипова Д.Г. , доктор философии по филологическим наукам (PhD), и.о. доцента кафедры русского языка и литературы университета Альфраганус (<i>г. Ташкент, Узбекистан</i>)	156
К ВОПРОСУ О СТАТУСЕ ДИСКУРСИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ «ОТ СЛОВА СОВСЕМ», «ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ НА СЕМЬ» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ Треблер С. М. , к.ф.н., доцент Казахстанского филиала МГУ им. М.В. Ломоносова (<i>г. Астана, Казахстан</i>)	159
КУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ В ЕДИНИЦАХ КОНЦЕПТА Файзуллаев М.Б. , к.ф.н., профессор БГУ (<i>г. Бухара, Узбекистан</i>)	163
ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА Филиппова О.Н. , к.ф.н., доцент Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал) РГЭУ (РИНГ) (<i>г. Таганрог, Россия</i>)	167
ВЛИЯНИЕ МАКСИМА ГОРЬКОГО НА ЯЗЫКОВУЮ ПОЛИТИКУ СОВЕТСКОГО СОЮЗА Чайлак Х. , к.ф.н., доцент, Караденизский технический университет (<i>г. Трабзон, Турция</i>)	171
СИМВОЛ И МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ Черткова О. М. , старший преподаватель УО “Белорусский государственный медицинский университет” (<i>г. Минск, Беларусь</i>)	175
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФЕМИНИТИВОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ Яковлева О. А. , к.ф.н., доцент, Евсеева Е. Ю. , студент 5 года обучения Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиал) ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)» (<i>г. Таганрог, Россия</i>)	181

СЕКЦИЯ 2

РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЗАХСТАНЕ И МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

РУССКИЙ ЯЗЫК В КАРАКАЛПАКСКОЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ Абдуллаева Р.А. , ассистент преподавателя НГПИ имени Ажинияза (<i>г. Нукус, Узбекистан</i>)	185
ОСВОЕННЫЕ И НЕОСВОЕННЫЕ ТЮРКИЗМЫ КАК ХАРАКТЕРНАЯ ОСОБЕННОСТЬ РЕЧЕВОГО ПОРТРЕТА КАЗАХСТАНЦА Алтаева Г.А. , к.ф.н., Иманбекова А.А. , студенткаТарУ им.М.Х.Дулати (<i>г. Тараз, Казахстан</i>)	187
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО ЧЕЛОВЕКА Алтаева Г.А. , к.ф.н., Турарова А. , студент ТарУ им.М.Х. Дулати (<i>г. Тараз, Казахстан</i>)	192

РАЗВИТИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ЧЕРЕЗ ОСВОЕНИЕ НАВЫКОВ СМЫСЛОВОГО ЧТЕНИЯ
Жегубаева А.А., магистр педагогики, учитель русского языка и литературы ГКП на ПХВ «Школа-гимназия № 3» (г. *Астана, Казахстан*) 197

ОБУЧЕНИЕ ДЕТЕЙ РУССКИХ БЕЖЕНЦЕВ В СТАМБУЛЕ (1920-1923)
Олджай Т., д.ф.н., профессор Стамбульского университета (г. *Стамбул, Турция*) ... 202

СЕКЦИЯ 3 РУССКИЙ ЯЗЫК В КАЗАХСТАНЕ И МИРЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

УСТНАЯ РЕЧЬ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: КАК ВЫЙТИ ЗА РАМКИ ШАБЛОНА И УЧЕБНЫХ МОДЕЛЕЙ
Адашкевич И.В., ст. преподаватель, **Кислик Н.В.**, ст. преподаватель Белорусского государственного медицинского университета (г. *Минск, Беларусь*) 207

ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ ГРАЖДАНАМ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ
Алина Г.М., к.ф.н., ст. преподаватель, **Беспяева Г.К.**, к.п.н., доцент НАО «МУС» (г. *Семей, Казахстан*) 211

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В РЕЧИ ТУРЕЦКИХ СТУДЕНТОВ: НА ПРИМЕРЕ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА
Ашчи М., к.ф.н., Караденизский технический университет (г. *Трабзон, Турция*) ... 216

РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ПРИ ПОМОЩИ ВЕБ-САЙТОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
Барташевич В.В., Белорусский государственный медицинский университет (г. *Минск, Беларусь*) 219

РАЗГОВОРНЫЙ КЛУБ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА СЕМЕЙ
Белеуханова К.М., магистр филологических наук преподаватель Медицинского университета Семей (г. *Семей, Казахстан*) 224

ТВОРЧЕСКИЙ МАРАФОН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КОНТЕКСТЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ
Ковалевич Е.П., к.ф.н., доцент АГПУ (г. *Армавир, Россия*) 227

ИЗ ОПЫТА ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
Майбалаева А.А., к.п.н., доцент ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. *Астана, Казахстан*) .. 231

ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
Хамракулова Ш.А., ст. преподаватель НБОУ Alfraganus University (г. *Ташкент, Узбекистан*) 236

«МАГИЯ ВРЕМЁН ГОДА: УЧИМ РУССКИЙ С УДОВОЛЬСТВИЕМ» (ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ) Чернова Л.В. , к.ф.н., доцент АГПУ (г. <i>Армавир, Россия</i>)	240
--	-----

ВЛИЯНИЕ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ РЕСУРСОВ НА ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ Яковлева М.А. , преподаватель БГУК (г. <i>Минск, Беларусь</i>)	244
---	-----

СЕКЦИЯ 4 ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧНОГО КАЗАХСТАНА

ЗНАЧЕНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СОЗДАНИИ ИНКЛЮЗИВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ: МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ Акишева А.К. , PhD, и.о. доцента кафедры русской филологии, ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Ауезова А.Т. , PhD, и.о. доцента кафедры русской филологии, ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	248
--	-----

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПОСТРОЕНИЯ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ У УЧАЩИХСЯ КЫРГЫЗСКИХ ШКОЛ Болотакунова Г. Ж. , к. ф.н., доцент Ошский государственный университет (г. <i>Ош, Кыргызстан</i>); Аман кызы А. , магистрант, Ошский государственный университет (г. <i>Ош, Кыргызстан</i>)	254
--	-----

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ В КАРАКАЛПАКСКОЙ ШКОЛЕ Генжебаева Г.К. , ст. преподаватель, НГПИ имени Ажиниза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>)	258
---	-----

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В КАЗАХСКИХ КЛАССАХ Даербоева З.К. , педагог-исследователь КГУ «Средняя школа имени М. Ломоносова» (г. <i>Усть-Каменогорск, Казахстан</i>)	261
--	-----

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ: ДИСТАНЦИОННЫЕ ФОРМАТЫ ОБУЧЕНИЯ Жумакасова Г.Г. , магистр, ст. преподаватель, ЕНУ имени Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	266
---	-----

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЫ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ Искакова Г.К. , учитель русского языка и литературы, магистр социальных наук, КГУ «Школа –гимназия №1» (г. <i>Кокшетау, Казахстан</i>)	270
---	-----

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КАЗАХСКИХ ТОПОНИМОВ Кулажан Р.А. , Байшукурова Г.Ж. , к.ф.н., КазНПУ им. Абая (г. <i>Алматы, Казахстан</i>)	273
--	-----

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ПО ОСВОЕНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ Кунгурова С.Н. , старший преподаватель ТарУ им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>); Мадыгулова А.В. , студент (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)	275
--	-----

<p>ФОРМИРОВАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ (ЧИТАТЕЛЬСКОЙ) ГРАМОТНОСТИ НА УРОКАХ РУССКОГО ПО РАССКАЗУ ТЕФФИ «НОСТАЛЬГИЯ» Кунгурова С.Н., старший преподаватель ТарУ им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>); Мадыгулова А.В., студент, (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)</p>	280
<p>КРЕАТИВНЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧНОСТИ КАЗАХСТАНА Лесбай Ж.Ш., учитель русского языка и литературы, школа-гимназия №22 (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	284
<p>РАБОТА С ТЕКСТОМ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ РАЗВИТИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ЧТЕНИЯ Рубаха Е.Е., учитель-эксперт русского языка и литературы, школа-гимназия №22 (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	288
<p>ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИЁМОВ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ Сарсембек Ж.Г., магистр ТарУ им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>); Текеева Г., студент ТарУ им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)</p>	294
<p>ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ Сергазина Ж.Ж., магистр пед. наук, старший преподаватель НАО КАТИУ им. С. Сейфуллина (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Буланбаева Б.Р., учитель русского языка и литературы, КГУ Жамбылская СОШ (район <i>Аққулы, Павлодарская обл., Казахстан</i>)</p>	298
<p>ИЗУЧЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ СТУДЕНТАМИ-НЕФИЛОЛОГАМИ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА Токсанова С.К., к.п.н., доцент ЕНУ им.Л.Н. Гумилёва (г. <i>Астана, Казахстан</i>) ...</p>	302
<p>РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В 10-11 КЛАССАХ Тулегенова Г.Б., учитель русского языка и литературы школа-гимназия №22 (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	305
<p>ПОРТФОЛИО КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА Урунбасарова Э.А., д.п.н., профессор Esil University (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Алькеева С.М., ст. преподаватель НАО «Медицинский университет «Астана» (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Баймагамбетова К.Н., ст. преподаватель НАО «Медицинский университет «Астана» (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	309

СЕКЦИЯ 5 ВИДЫ И МЕТОДЫ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

<p>ПРИЁМЫ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ Алимова М.К., учитель начальных классов ТОО «Alramys school» (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	313
---	-----

<p>КОНЦЕПТ «ЧЕСТЬ» В РУССКОЙ И КАЗАХСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА Балкунова Н.П., к.п.н., доцент, ун-т «Туран-Астана»; Дегтярева Н.Ю., учитель ТОО «Riviera international school» (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	318
<p>ВИДЫ И МЕТОДЫ АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА ДЛЯ РАБОТЫ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ Булатова А.Н., учитель начальных классов ТОО «Alpamys School» (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	323
<p>ЦВЕТОПИСЬ В ПОВЕСТИ А.П. ЧЕХОВА «ТРИ ГОДА» Бутырина Л.Н., к.ф.н., доцент Таганрогского института им. А.П. Чехова (г. <i>Таганрог, Россия</i>); Писарева М.Г., студентка факультета истории и филологии ТИ им. А.П. Чехова (г. <i>Таганрог, Россия</i>)</p>	326
<p>ФУНКЦИИ ЛАТИНСКИХ СЛОВ И ОБОРОТОВ В ЯЗЫКЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Н.С. ЛЕСКОВА Ваганов А.В., к.ф.н., доцент ТИ им. А.П. Чехова (г. <i>Таганрог, Россия</i>)</p>	331
<p>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ПОИСКА СЕБЯ В СКАЗКЕ «ТРИ МЕДВЕДЯ» Дарбаева Ж.К., к.ф.н., доцент ЕАГИ им. А. Кусаинова (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Макарова О.В., к.ф.н., доцент Тюменского ГМУ (г. <i>Тюмень, Россия</i>); Кенжигалиева А.Д., студент МНУ им. Нарикбаева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	335
<p>РАЗВИТИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА Демесинова Д.А., учитель русского языка и литературы КГУ «Городская казахская школа-лицей» (г. <i>Аягоз, Казахстан</i>)</p>	340
<p>ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНОГО МЫШЛЕНИЯ В ПРАКТИКЕ УЧИТЕЛЯ ЛИТЕРАТУРЫ Дюсембекова Р.К., учитель, школа-гимназия №22 (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	343
<p>АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СРАВНИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В ТЕКСТАХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А.П. ЧЕХОВА Ким Н.М., к.ф.н., доцент ТИ им. А.П. Чехова (г. <i>Таганрог, Россия</i>)</p>	348
<p>ЛУЧШИЕ ПОЭТЫ КАЗАХСТАНА В ЭТНОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ Кривошапова Т.В., д.ф.н., профессор Казахстанского филиала МГУ им. М.В. Ломоносова (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	353
<p>ТЕКСТ КАК ПОСТОЯННАЯ ОПОРА ПРИ ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ Кутымбетова Э.К., магистр филологии, старший преподаватель Таразского университета им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)</p>	357
<p>ХРОНОТОП: ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫЕ ЗАКОНОМЕРНОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА Орлова Т. С., преподаватель СПбГХПА им. А.Л. Штиглица (г. <i>Санкт-Петербург, Россия</i>)</p>	366

<p>ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОПИСАНИЯ ЭМОЦИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ</p> <p>Оспанова И.В., к.ф.н., доцент Высшего колледжа им. М. Жумабаева (г. <i>Петропавловск, Казахстан</i>); Дарбаева Ж.К., к.ф.н., доцент Евразийского гуманитарного института им. А.К. Кусаинова (г. Астана, Казахстан); Котова Ю.С., педагог-эксперт Школы-лицея «Дарын» (г. <i>Петропавловск, Казахстан</i>)</p>	372
<p>ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ МОТИВАЦИИ К ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ</p> <p>Пискунова Е.Н., учитель русского языка и литературы КГУ «Школа-лицей №66» (г. <i>Караганда, Казахстан</i>)</p>	376
<p>АНАЛИЗ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО СУБСТРАТА НА ПРИМЕРЕ ПРОЗЫ СОВРЕМЕННОГО ПИСАТЕЛЯ-БИЛИНГВА</p> <p>Плотникова М.А., м.п.н., учитель ГКП «Школа-Гимназия №22» (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	382
<p>ГЕНДЕРНЫЕ ИСТОРИИ В РАССКАЗЕ Н.С. ЛЕСКОВА «ЖЕМЧУЖНОЕ ОЖЕРЕЛЬЕ»</p> <p>Свидова Н.В., к.ф.н., доцент ТарУ им. М.Х. Дулати (г. <i>Тараз, Казахстан</i>); Аскарқызы Ж., преподаватель ШГ им. И. Панфилова (г. <i>Тараз, Казахстан</i>)</p>	390
<p>РЫМГАЛИ НУРГАЛИ ОБ ОСНОВАХ НАЦИОНАЛЬНОЙ ДУХОВНОСТИ</p> <p>Сиренова Б.А., доцент ЕАГИ им. А. Кусаинова (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	395
<p>ОБ ОДНОЙ ОСОБЕННОСТИ ТЕАТРАЛЬНОГО АНЕКДОТА</p> <p>Стародубцева З.Г., к.ф.н., доцент РГЭУ (РИНХ) (г. <i>Таганрог, Россия</i>)</p>	398
<p>ТЕМА ТРАГИЧЕСКОЙ СУДЬБЫ ГЕРОЯ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ М. МАГАУИНА «ГИБЕЛЬ БОРЗОГО» И Л.ТОЛСТОГО «ХОЛСТОМЕР»</p> <p>Тусупова А.К., к.ф.н., ст. преподаватель ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>); Кулуспаева С.Б., магистр, ст. преподаватель ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	401
<p>ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СТЕПНОГО ПЕЙЗАЖА В РОМАНЕ М. АУЭЗОВА «ПУТЬ АБАЯ»</p> <p>Умурзакова А.Ж., к.ф.н., доцент АУ им. Х. Досмухамедова (г. <i>Атырау, Казахстан</i>)</p>	405

СЕКЦИЯ 6

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ПЕРЕВОД И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА

<p>СПОСОБЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ КАЗАХОЯЗЫЧНОЙ МОЛОДЕЖИ</p> <p>Абдуова Б.С., к.ф.н., ассоц. профессор ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)</p>	409
<p>ПРОБЛЕМА САМОИДЕНТИФИКАЦИИ ГЕРМАНА САДУЛАЕВА В КОНТЕКСТЕ НОВОГО РЕАЛИЗМА</p> <p>Азимова Э.А., преподаватель ДжГПУ им. А. Кадыри (г. <i>Джизак, Узбекистан</i>)</p>	412
<p>О КАЗАХСКОЙ ПОЭЗИИ НАЧАЛА XX ВЕКА</p> <p>Асенова А.Б., к.ф.н., доцент КУ им. Ш. Уалиханова (г. <i>Кокшетау, Казахстан</i>)</p>	415

<p>СОВРЕМЕННАЯ КАЗАХСТАНСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ СКАЗКА: МИФОЛОГЕМЫ И ПАТТЕРНЫ Власова Г.И., д.ф.н., профессор Казахстанского филиала МГУ им. М.В. Ломоносова (<i>г. Астана, Казахстан</i>)</p>	418
<p>НРАВСТВЕННЫЕ КОНЦЕПТЫ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЯЗЫКЕ ДЕТСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РЕДЬЯРДА КИПЛИНГА Габдешева А.Е., магистр иностранных языков ЗКУ им. М. Утемисова (<i>г. Уральск, Казахстан</i>)</p>	425
<p>РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА ХАСАНА ТУФАНА В ПОЭЗИИ ИЛЬСИЯР ИКСАНОВОЙ Гайнуллина Г.Р., Казанский федеральный университет (<i>г. Казань, Россия</i>), Габдуллина Г.Р., Казанский федеральный университет (<i>г. Казань, Россия</i>)</p>	430
<p>ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ФЕЛИЦИТАРНОЙ ПАРАДИГМЫ В КЛАССИЧЕСКОЙ РУССКОЙ ПОЭЗИИ Гудзина В.А., д.ф.ф.н. (PhD), доцент кафедры русского языка и литературы БухГУ (<i>г. Бухара, Узбекистан</i>)</p>	433
<p>ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ СОЗНАНИЕ У ДЕТЕЙ И ЛИТЕРАТУРА: ЭКОКРИТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К РАССКАЗУ ВИТАЛИЯ БИАНКИ «ЛЕСНЫЕ ДОМИШКИ» Джан Э.Б., д.ф.н., доцент Караденизского технического университета (<i>г. Трабзон, Турция</i>)</p>	438
<p>ҚАЗАҚ ЖЫР-ДАСТАНДАРЫНДАҒЫ ПАТРИОТИЗМ САРЫНЫ МЕН АЗАМАТТЫҚ ӘУЕН Дүйсенбаев А.Қ., п.ғ.к., доцент; Балтымова М.Р., ф.ғ.к., профессор КазНУ им. Аль-Фараби (<i>г. Алматы, Казахстан</i>)</p>	443
<p>THE SPECIFICS OF CONFLICT AND GENRE IN A. CHEKHOV'S PLAYS Zhambabayeva G.T., Master of Pedagogical Sciences, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті (<i>г. Астана, Казахстан</i>)</p>	449
<p>ТРАВЕЛОГ В ТВОРЧЕСТВЕ А. АЛИМЖАНОВА И Д.В.ГРИГОРОВИЧА Жаныбекова Б.Н., м.п.н., старший преподаватель Международного университета Астана (<i>г. Астана, Казахстан</i>)</p>	452
<p>САБЫРХАН АҚЫН ӘЛЕМІ Жиенкулова А.Т., учитель казахского языка и литературы ШГ №13 им. Д. Байбосынова (<i>г. Атырау, Казахстан</i>)</p>	457
<p>РОЛЬ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ФОРМИРОВАНИИ ПАТРИОТИЧЕСКИХ ЧУВСТВ У ПОДРАСТАЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ Ибрагимова С.С., PhD, и.о. доцента Alfraganus University (<i>г. Ташкент, Узбекистан</i>)</p>	461
<p>РЕБЕНОК И ХОЛОКОСТ: ОНЕЙРИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО В РОМАНЕ ДЖУДИТ КЕРР «КАК ГИТЛЕР УКРАЛ РОЗОВОГО КРОЛИКА» Иванкива М.В., к.ф.н., Санкт-Петербургский государственный университет (<i>г. Санкт-Петербург, Россия</i>)</p>	466

«ЗАПИСКИ ИЗ МЕРТВОГО ДОМА» Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО В КОНТЕКСТЕ ТЕРМИНА «ПОЛИФОНИЧЕСКИЙ» М. БАХТИНА Икисиври А.Д. , к.ф.н., преподаватель Караденизского технического университета (г. <i>Трабзон, Турция</i>)	471
ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚ ДРАМАТУРГИЯСЫ: ИДЕЯ ЖӘНЕ БОЛҒЫС Иманбаева А.С. , ст. преподаватель Казахского национального университета искусств (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	476
ЧИТАТЬ НЕВИДИМОЕ: ЭЗОПОВ ЯЗЫК В РОМАНЕ «И ДОЛЬШЕ ВЕКА ДЛИТСЯ ДЕНЬ» Калкаван Ш.Н. , ассистент Караденизского технического университета (г. <i>Трабзон, Турция</i>)	479
МОТИВ САМОПОЖЕРТВОВАНИЯ В ПРОЗЕ Л.УЛИЦКОЙ Канафина М.А. , к.ф.н., и.о. доцента, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева; Ибраимова С.С. , студент (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	484
ГЕРОИЗМ И ЖЕРТВЕННОСТЬ В РОМАНЕ А. ПРОХАНОВА «ЧЕЧЕНСКИЙ БЛЮЗ» Канафина М.А. , к.ф.н., и.о. доцента, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева; Мунбеков М.Б. , студент (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	489
ОБРАЗ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ЖЕНЩИНЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДАРЬИ ДОНЦОВОЙ Канафина М.А. , к.ф.н., и.о. доцента, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева; Турабекова И.Н. , студент (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	493
КӨРКЕМ ӘДЕБИЕТ АРҚЫЛЫ ОҚУШЫЛАРДЫҢ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ САУАТТЫЛЫҒЫН АРТТЫРУ Мирова Г.О. , Лукпанова Ш.Б. , магистр гуманитарных наук (г. <i>Актобе, Казахстан</i>)	499
«ПОДХАЛИМСТВО И УГОДНИЧЕСТВО» ИЛИ «РЕЗКАЯ СМЕНА ВНУТРЕННЕГО ОБЛИКА ГЕРОЯ» В ПРОИЗВЕДЕНИИ А.П. ЧЕХОВА «ХАМЕЛЕОН» Мубаракوف М.Б. , стажер-преподаватель НГПИ имени Ажинияза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>)	503
ГОЛОС ЖЕНЩИН В БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКОЙ, УЗБЕКСКОЙ И АНГЛОЯЗЫЧНОЙ «ЖЕНСКОЙ ПРОЗЫ» Муртазаева Ф.Р. , PhD, доцент Бухарского государственного университета (г. <i>Бухара, Узбекистан</i>)	506
АМИРХАН ЕНИКИ О МУХТАРЕ АУЭЗОВЕ Мухамадеева С.Ф. , аспирант К(П)ФУ (г. <i>Казань, Россия</i>)	510
ОТЦОВСКАЯ МЕТАФОРА В ДРАМАТУРГИИ АРТЮРА АДАМОВА Османова К.П. , ассистент кафедры зарубежной литературы РГПУ им. А.И. Герцена (г. <i>Санкт-Петербург, Россия</i>)	513

РОМАН ГЭРИ ШМИДТА «ВОТ ТАК ЗАПРОСТО» КАК СРЕДСТВО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РЕБЕНКА С МИРОМ КУЛЬТУРЫ Разумахина К.Ю. , к.ф.н., РГПУ им. А.И. Герцена (г. <i>Санкт-Петербург, Россия</i>) ...	516
ПРИЕМ ОБМАНУТЫХ ОЖИДАНИЙ В ДРАМАТУРГИИ В.В. НАБОКОВА Смоличева С.В. , к.ф.н., доцент ТИ им. А.П. Чехова (г. <i>Таганрог, Россия</i>)	521
ПОЗДНЕЕ ТВОРЧЕСТВО ВИКТОРА ЦОЯ: ПОИСК СМЫСЛОВ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФОРМ Турсынова М.М. , преподаватель НГПИ им. Ажинияза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>); Абдиров А.А. , асс.-преп. НГПИ им. Ажинияза (г. <i>Нукус, Узбекистан</i>)	525
ГЕНДЕРНЫЕ РОЛИ В СЕМЬЕ В ФОЛЬКЛОРЕ Уайсбаева А.Г. , магистр педагогических наук, преподаватель ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	527
ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҒЫНДА ҚОЛДАНЫЛАТЫН МУЛЬТИМЕДИАЛЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАР Утанова А.Қ. , профессор АІТУ университеті (г. <i>Астана, Казахстан</i>)	531
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОЙКОНИМИЧЕСКИХ КОНЦЕПТОВ Чоракулова Д.З. , Бухарский государственный университет (г. <i>Бухара, Узбекистан</i>)	537
АНТРОПОМОРФНОСТЬ ДРАКОНОВ В РОМАНЕ «КОГНАТА» Шин М.В. , преподаватель НУУз им. Мирзо-Улугбека (г. <i>Ташкент, Узбекистан</i>) ..	540

өзгерістерін зерттеуге;

- 5) лексикалық вариациялықты, мысалға алатын болсақ, синонимдік қатарлардың және тақырыптық топтардың құрамдарын, сонымен бірге олардың құрылысындағы семантикалық арақатынастарды зерттеп, зерделеуге.

Сөз соңында корпуслық лингвистика тарихын індете ізерлеу мәселесі күн тәртібінен түспек емес.

Пайдаланылған әдебиеттер

1. (M. Coulthard and A. Johnson, eds.). "Corpus linguistic approaches to 'legal language': adverbial expression of attitude and emphasis in Supreme Court opinions." In Routledge Handbook of Forensic Linguistics London: Routledge (2010). Pp. 65-77.
2. McEnery, A., Clarke, I., Brookes, G. *Learner Language, Discourse and Interaction: A Corpus-Based Analysis of Spoken English 23/01/2025* Cambridge : Cambridge University Press. 314 p. ISBN: 1009208950, 9781009208956. Electronic ISBN: 9781009208932.
3. Chomsky N. *Language and mind*. Cambridge, 2006.
4. *Корпуслық лингвистика* – Алматы: «Қазақ тілі» баспасы, 2016. – 336 б.
5. Жұбанов А. Қазақ сөзінің «Тіл - қазына» деректер базасы және оның теориялық негіздері. База данных «Тіл – қазына» казахского слова и ее теоретические основы. – Алматы: «Арыс» баспасы, 2009. – 304 бет.

Аннотация: Бұл мақалада корпуслық лингвистика тарихы зерттеуші ғалымдардың пікірлерін келтіре отырып баяндалған.

Кілт сөздер: ұлттық корпус, корпуслық лингвистика, компьютерлік тілдік қор, мәтіндер корпусы.

Аннотация: В этой статье история корпусной лингвистики изложена с учетом мнений ученых-исследователей.

Ключевые слова: Национальный корпус, корпусная лингвистика, компьютерный языковой фонд, корпус текстов

FROM THE HISTORY OF CORPUS LINGUISTICS

Mirov M. O

Ph.D., associate professor

Tursynova M

graduate student

University named after K. Zhubanov,

Aktobe, Kazakhstan

mirov-agu@bk.ru

Abstract: In this article, the history of corpus linguistics is presented taking into account the opinions of research scientists.

Keywords: National corpus, corpus linguistics, computer language fund, corpus of texts.

ДЕРИВАЦИЯ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕРМИНОЛОГИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ МИКРОБИОЛОГИИ)

Мукажанова Л.Г.,

к.ф.н., доцент

ЕНУ имени Л.Н. Гумилёва

В настоящее время все больше и больше ученых из различных областей наук обращаются к такой отрасли лингвистики как терминология, которая взяла на себя решение проблем, связанных с терминами, их образованием и формированием терминосистемы. В любой науке есть свой арсенал терминов. Используя его, ученые могут передавать точную информацию, касающуюся их открытий, исследований и т.д. С дальнейшим развитием науки и техники стали расширяться научные контакты, и ученые всех стран получили хорошую возможность обмениваться научными достижениями в той или иной области наук. Но вместе с этим возникли некоторые проблемы, в основном, касающиеся передачи научной информации на другом языке с использованием терминов этого языка. [1, 28; 2, 35]

Составление специализированных словарей, создание приложений автоматизированных переводов оказываются недостаточными, так как они полностью не удовлетворяют запросы научных регламентов. К тому же не каждый словарь может объяснить или дать точный перевод того или иного термина.

Можно наметить некоторые аспекты описания терминологии, требующие дальнейших исследований. Одним из таких аспектов является, прежде всего, переводческий. Недостаточно полно описана технология перевода все пополняющейся новыми единицами терминосистемы при переводческой деятельности иноязычных научных трудов на русский язык. Также требует своих дальнейших исследований такое направление, как определение закономерностей и тенденций в словообразовании терминов, установление его типологии. [3, 117]

Следует отметить, что описание терминосистемы имеет свои особенности в разрезе отдельных отраслей наук. Так, в современной терминологии является недостаточно изученной терминосистема такой отрасли, как сельскохозяйственная микробиология. Актуальность данной тематики объясняется тем, что на протяжении длительного времени сельскохозяйственная наука по мере своего роста нуждалась и нуждается в развитии и научном толковании терминов, а также в составлении специальных словарей, используемых для точной передачи научной информации на иностранный язык и перевода с этого языка на другой.

Каждая научная лингвистическая дисциплина имеет свою систему иерархически подчиненных рядов терминов, соотнесенных и связанных иерархическими отношениями между научными понятиями внутри этой дисциплины: терминология той или иной области науки и техники представляет собой замкнутую систему, в которой термин занимает определенное место по соподчиненности с другими терминами. [4, 50; 5, 76]

С развитием науки и техники создаются новые термины, а старые иногда приобретают новый смысл, что составляет некую трудность при переводе. Так, к примеру, кроме «металл» слово *metal* теперь означает «балласт», «щебень»;

«расплавленное стекло»; «рельсы» и др. Слово *leg*, кроме значений «нога», «лапа», «опора», имеет еще значения «стержень магнитопровода», «фаза», «сторона шва» (при сварке) и др.

В современной системе языков для создания терминов известны следующие способы словообразования: семантический, морфологический, словосложение, сокращение терминов. Рассмотрим некоторые из них.

Конверсия – это один из видов семантического способа появления терминов, который предполагает образование производной основы из производящей основы путем простого переосмысления последней, без какого-либо изменения ее формы. При этом производная основа всегда относится к иной части речи, чем производящая, и соответственно приобретает новые морфологические и синтаксические свойства. Например: а) превращение существительных в глаголы (*doctor* – *врач*; *to doctor* – *ремонттировать*; *motor* – *двигатель*; *to motor* – *механизировать*; *wire* – *провода*; *to wire* – *собирать схему*); б) превращение глаголов в существительные (*to break through* – *прорваться*; *breakthrough* – *важное научное открытие или достижение*; *to spin off* – *раскрутить*; *spinoff* – *сопутствующий (побочный) результат*).

С помощью конверсии были образован целый ряд терминов сельскохозяйственной микробиологии. Вот некоторые из них.

От существительного *mud* – *грязь* посредством конверсии был образован глагол *mud* со значением «загрязнять». В русском языке рассматриваемая лексема *грязь* имеет нулевую флексию и производящую основу, к которой были прибавлены приставки *за* – и суффикса – *я(ть)* и образован глагол.

От существительного *mold* – *плесень* посредством конверсии был образован глагол *mold* – *плесневеть*. В русском языке образование глагола *плесневеть* было осуществлено посредством прибавления суффикса – *е(ть)* к основе прилагательного *плесневелый*.

От существительного *measure* – *мера* посредством конверсии был образован глагол *measure* – *мерить*. В русском языке глагол *мерить* был образован посредством прибавления суффикса – *и(ть)* к существительному *мера*.

От глагола *hedge* – *обносить живой изгородью* посредством конверсии было образовано существительное *hedge* – *живая изгородь*. В русском языке в состав словосочетания *живая изгородь* вошел глагол *обносить*.

От существительного *digest* – *продукт пищеварения* с помощью конверсии был образован глагол *digest* – *переваривать* (пищу).

От существительного *plant* – *растение* посредством конверсии был образован глагол *plant* – *сажать*.

От существительного *water* – *вода* с помощью конверсии был образован глагол *water* – *поливать* и др.

По мере того, как мы рассматривали и изучали термины сельскохозяйственной микробиологии, нами параллельно был осуществлен и их перевод. В английском языке существуют различные способы перевода такие как транскрибирование, то есть передача английского произношения русскими

буквами, калькирование или дословный перевод, транслитерация, то есть передача термина, звучание которого на английском языке вызывает уже устоявшиеся ассоциации. Для перевода рассмотренных и изученных нами терминов сельскохозяйственной микробиологии были использованы эти перечисленные способы.

Термины *fertilization* - удобрение, *inoculation* - посев, *accumulation* – накопление, *exudation* - выделение, *evolution* – развитие, *association* – взаимосвязь, *solubilization* – растворение были переведены с помощью такого способа, как использование русскоязычных эквивалентов, являющихся постоянными и в большинстве случаев независимыми от контекста.

Большая часть терминов в русском языке уже имела свои эквиваленты. Среди них следующие термины: *fertilizer* – минеральное удобрение, *planter* – сажалка, *multigenetic* - мультигенетический, *multicellular* - многоклеточный, *multiflowered* - многоцветный, *multifoliate* - многолиственный, *multiform* - многообразный, *multinucleate* - многоядерный, *sterilizing* – стерилизация, *dressing* - удобрение, *drifting* – смыл (почвы), *proteinaceous* – белковый, *bacteriological* – бактериологический, *biological* – биологическое, *habitual* – врожденный, *lacteal* – молочный, *medicinal* – лекарственный, *mercurial* – ртутный, *hoodness* – пленчатость (зерна злаковых), *meatiness* – мясистость, *moldiness* – плесень, *muddiness* – илистость (почвы), *polledness* – комолость, *recessiveness* – рецессивность, *responsiveness* – реактивность, *broodiness* – инстинкт насиживания, *brackishness* – солоноватость, *branchiness* – ветвистость, *aggressiveness* – конкурентная способность, *leafless* – безлисточковый, *queenless* – безматочный (о пчелиной колонии), *rootless* – безкорневой, *scaleless* – бесчешуйчатый, *shapeless* – бесформенный, *drainless* – бессточный, *colourness* – бесцветный, *cloudless* – безоблачный, *boleless* – бесцитабмовый, *awnless* – безостый, *diffusion* – диффузия, *compression* - сжатие, *digestant* - средство, способствующее пищеварению, *dilatant* – расширяющий, *contaminant* – загрязнитель, *nauseant* – вызывающий тошноту, *progressive* – нарастающий, *proliferative* – разросшийся, *diffusive* – диффузный, *irrigative* – оросительный, *dehiscence* – растрескивание, *coalescence* – соединение, *nonsexual* – бесполоый, *nontoxic* – неядовитый, *nonwater* – безводный, *mud* – грязь, *mold* – плесень и мн. др.

Для перевода терминов, образованных посредством словосложения, было также применено использование их русскоязычных эквивалентов: *grassroot* - корневище, *landscape* – ландшафт, *landslide* - оползень.

Перевод некоторых терминов осуществлялся при помощи транслитерации: *chemostat* - хемостат, *chionodoxa* - хинодокса (снежная красавица), *chlamydo-spore* - хламидоспора, *biomutant* - биомутант, *biomass* – биомасса, *biotope* - биотоп, *aneroidograph* - анероидограф, *macrospore* макроспора, *pathogenesis* – патогенез, *medicament* – медикамент (лекарство).

Такие термины, как *pathobolism* – патологический метаболизм, *pathogen* - патогенный, *pathogenicity* – патогенность, были переведены посредством калькирования.

Так как термины в большинстве случаев представляют собой неоднословный номинант, то есть словосочетание, часто являющееся лексической конструкцией, основа которого опирается на атрибутивное применение существительного, то переводя их, мы использовали следующие приемы: словосочетание *grassroot planter* – *сажалка для корневищ* было переведено с помощью соответствующих эквивалентов в исходном языке по соответствующей схеме: «существительное в именительном падеже (*planter* - сажалка) + существительное в родительном падеже (*grassroot* - корневище)». Перевод словосочетания *molecular marker technique* – *средство молекулярной маркировки* осуществлялся по следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*technique* - средство) + существительное в родительном падеже (*marker* - маркер)», где учитывалось то, что элемент *technique* является частью элемента *marker*. Прилагательное *molecular* является определением существительного *marker* и определяет его свойство. Перевод словосочетания *potato dextrose agar* – *картофельный агар с декстрозой* был осуществлен посредством следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*agar* - агар) + существительное в творительном падеже (*dextrose* - декстроза)». Кроме этого, лексема *potato* – *картошка* выступает в рассматриваемом словосочетании как прилагательное, относящееся к существительному *agar* и являющаяся его признаком или свойством. Перевод словосочетания *acrylamide gel electrophoresis* – *электрофорез в акриламидном геле* был выполнен согласно следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*electrophoresis* - электрофорез) + существительное в предложном падеже (*gel* - гель)», так как элемент *electrophoresis* является частью элемента *gel*. Существительное *acrylamide* является в данном случае прилагательным и определяет свойство существительного *gel*. Перевод словосочетания *daily nutrient requirement* – *суточная потребность в питательных веществах* был выполнен посредством следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*requirement* - потребность) + существительное в именительном падеже (*nutrient* – питательное вещество)». Прилагательное *daily* – *суточный* служит определением для существительного *nutrient*. Перевод словосочетания *essential amino acid index* – *индекс незаменимых аминокислот* был сделан по следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*index* – индекс, показатель) + существительное в родительном падеже (*amino acid* - аминокислота)». Прилагательное *essential* – *незаменимый* служит определением для существительного *amino acid*. Перевод словосочетания *soil test index* – *показатель почвенного анализа* был осуществлен по следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*index* - показатель) + существительное в родительном падеже (*test* - анализ)». Существительное *soil* – *почва* является в данном словосочетании прилагательным *почвенный* и определяет свойство существительного *test* – *анализ*. Перевод словосочетания *genetic diversity* – *генетическое разнообразие* был осуществлен согласно следующей схеме: «прилагательное (*genetic* - генетическое) + существительное в именительном падеже (*diversity* - разнообразие)». В этом случае первый

элемент термина определяет свойство второго элемента. Словосочетание *relative humidity* – *относительная влажность* было переведено посредством следующей схемы: «прилагательное (*relative* - относительная) + существительное в именительном падеже (*humidity* - влажность)». Словосочетание *water supply plant* – насосная станция было переведено согласно следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*plant* - растение) + прилагательное (*supply* - снабжение)», причем существительное *water* – *вода* также как и существительное *supply* – *снабжение* является прилагательным в рассматриваемом случае. Словосочетание *virulence range* – *диапазон вирулентности* было переведено с помощью следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*range* - диапазон) + существительное родительном падеже (*virulence* - вирулентность)», причем первый элемент в рассматриваемой структуре является свойством второго элемента. Перевод словосочетания *race classification* – *классификация по видам* осуществлен по следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*classification* - классификация) + существительное в дательном падеже (*race* - вид)». Перевод словосочетания *gene pool* – *генный пул* был осуществлен с помощью данной схемы: «прилагательное (*gene* - генный) + существительное в именительном падеже (*pool* - пул)». Словосочетание *plant vigor* – *мощность растения* было переведено посредством данной схемы: «существительное в именительном падеже (*vigor* – мощность) + существительное в родительном падеже (*plant* – растение)», где существительное *plant* является прилагательным. Перевод словосочетания *root exudation* – *выделение корневой жидкости* был осуществлен с помощью данной схемы: «существительное в именительном падеже (*exudation* – выделение жидкости) + существительное в родительном падеже (*root* - корневой)». Следующее словосочетание *original classification* – *классификация по происхождению* было переведено по соответствующей схеме: «прилагательное (*original* - подлинный) + существительное в дательном падеже (*classification* - классификация)». Перевод словосочетания *blood agar* – *кровяной агар* был осуществлен по следующей схеме: «существительное (*blood* - кровяной) + существительное в именительном падеже (*agar* - агар)», где существительное *blood* является прилагательным. Перевод словосочетания *serum agar* – *сывороточный агар* был сделан посредством соответствующей схемы: «существительное (*serum* - сыворотка) + существительное в именительном падеже (*agar* - агар)», где лексема *serum* является прилагательным. Словосочетание *malt agar* – *солодовый агар* было переведено с помощью следующей схемы: «существительное (*malt* – солод) + существительное в именительном падеже (*agar* - агар)», где лексема *malt* является прилагательным. Перевод следующего словосочетания *yeast agar* – *дрожжевой агар* был получен посредством следующей схемы: «существительное (*yeast* - дрожжи) + существительное в именительном падеже (*agar* - агар)», где лексема *yeast* является прилагательным. Следующее словосочетание *gelatin agar* – *желатиновый агар* было переведено с использованием подходящей схемы: «существительное (*gelatin* - желатин) +

существительное в именительном падеже (*agar - агар*)», где существительное *gelatin* является прилагательным. Словосочетание *seed vigor – энергия прорастания семян* было переведено посредством следующей схемы: «существительное в родительном падеже (*seed - семя*) + существительное в именительном падеже (*vigor – энергия, мощность*)», где существительное *seed* выступает в роли прилагательного. Перевод словосочетания *seedling vigor – мощность проростков* был осуществлен посредством соответствующей схемы: «существительное в именительном падеже (*vigor – мощность, энергия*) + существительное в родительном падеже (*seedling - проростки*)», где существительное *seedling* является прилагательным. Перевод словосочетания *hybrid vigor – гибридная мощность* был сделан с помощью данной схемы: «существительное в именительном падеже (*vigor - мощность*) + существительное (*hybrid - гибрид*)», где последнее является прилагательным. Перевод словосочетания *blossom cluster – соцветие* осуществлен с помощью следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*cluster - пучок*) + существительное в именительном падеже (*blossom - цветение*)», так как первый элемент является частью второго. Словосочетание *seed cluster – гнездо семян* было переведено следующим образом, опираясь при этом на соответствующую схему: «существительное в именительном падеже (*cluster – пучок, гнездо*) + существительное в родительном падеже (*seed – семя*)», где существительное *seed* выступает в роли прилагательного. Словосочетание *well cluster – куст скважин* было переведено следующим образом по соответствующей схеме: «существительное в именительном падеже (*cluster - пучок*) + существительное в родительном падеже (*well – сваяжина*)», где существительное *well* является прилагательным. Словосочетание *tail cluster – группа концевых водовыпусков* было переведено согласно следующей схеме: «существительное в именительном падеже (*cluster - группа*) + существительное в родительном падеже (*tail – хвост*)», где лексема *tail* является прилагательным. Словосочетание *food material – питательное вещество* было переведено посредством использования следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*material – материал, вещество*) + существительное (*food – еда, питание*)», где существительное *food* является прилагательным. Перевод словосочетания *plant material – растительный материал* был произведен с помощью следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*material – вещество, материал*) + существительное (*plant – растение*)», где последнее является в рассматриваемом случае прилагательным.

Словосочетание *percent hybrid vigor – процент гетерозиса* было переведено с помощью данной схемы: «существительное в именительном падеже (*percent - процент*) + существительное в родительном падеже (*hybrid vigor - гетерозис*)». Поскольку существительное *hybrid* в данном случае составляет одно целое с существительным *vigor*, то вместе они образуют другое существительное *hybrid vigor*, которое переводится как «гетерозис» и где существительное *hybrid* выступает в какой – то степени в роли прилагательного. Перевод словосочетания *tryptose agar – триптозный агар* был осуществлен с

помощью калькирования, то есть дословного перевода. Перевод следующего словосочетания *glycerin agar* – *глицериновый агар* был также осуществлен посредством калькирования.

Перевод словосочетания *organic soil material* – *органический материал почвы* был осуществлен с помощью следующей схемы: «существительное в именительном падеже (*material* – материал) + существительное в родительном падеже (*soil* – почва)», где прилагательное *organic* – *органический* также является составным компонентом рассматриваемой структуры и определяет свойство лексемы *material* – *материал*. Словосочетание *branched cluster* – *ветвистая гроздь* переведено с помощью следующей схемы: «прилагательное (*branched* – ветвистая) + существительное (*cluster* – гроздь)», где первый элемент означает материал, а второй – предмет. Перевод следующего словосочетания *binding material* – *вяжущее вещество* был получен посредством той же самой схемы: «прилагательное (*binding* – вяжущее) + существительное (*material* – вещество)». Словосочетание *breeding material* – *селекционный материал* было переведено посредством следующей схемы: «прилагательное (*breeding* – селекционный) + существительное (*material* – материал)». Словосочетание *calcitic material* – *известковый материал* было переведено с помощью данной схемы: «прилагательное (*calcitic* – известковый) + существительное (*material* – материал)». Словосочетание *inoculative material* – *прививочный материал* было переведено посредством данной схемы: «прилагательное (*inoculative* – прививочный) + существительное (*material* – материал)».

В терминологии сельскохозяйственной микробиологии есть также устойчивые термины – словосочетания, перевод которых был сделан посредством перевода на русский язык их отдельных компонентов, которые в основном относятся к общеупотребительной лексике. Словосочетание *ladies' sleeper* – *венерин башмачок* в данной сфере науки будет употребляться именно в этом значении, тогда как в обыденной лексике это словосочетание может иметь следующее значение: «тапочка леди», так как *sleeper* в переводе означает «тапочка» (домашняя). Другое устойчивое словосочетание *John's – cabbage* переводится как «водолистник виргинский», в то время как в общеупотребительной лексике это будет переводиться по отдельным компонентам и означать «капуста Джона». Первое значение рассматриваемой структуры не имеет ничего общего со вторым, однако, можно предположить, что именно исходя из основного значения данной лексемы могло сформироваться специальное значение. Словосочетание *Johnny jumper* – *фиалка трехцветная* образовано из двух лексем, принадлежащих общеупотребительной лексике и которые можно перевести как «прыгун Джонни», так как они имеют эквиваленты в исходном языке. Словосочетание *lad's love* переводится как «полынь лечебная», что характерно только для специализированной лексики сельскохозяйственной микробиологии, а в общем употреблении эти две лексемы будут означать совсем другое: «любовь парня». Словосочетание *lady's thumb* переводится как «горец почечуйный» и данное значение характерно только для специализированной лексики, а компоненты, входящие в состав

рассматриваемой структуры имеют соответствующие эквиваленты в русском языке: «палец леди». Словосочетание *ladies' purse* – *пастушья сумка* имеет в своем составе лексемы, относящиеся к общеупотребительной лексике и который имеют соответствующие русские эквиваленты: «кошелек леди». Словосочетание *lady's smock* переводится как «сердечник луговой», значение которого также как и предыдущие, специфично только для определенной научной сферы, а с другой стороны, его компонентами являются лексемы, употребляемые в общей лексике: «блуза леди».

Также мы сравнили способы и средства образования терминов в английском и русском языках.

Большинство рассмотренных нами терминов данной отрасли науки было образовано при помощи таких распространенных в английском языке суффиксов как *-tion, -less, -ness, -al, -ment, -ing*. В русском языке были также обнаружены эквиваленты для этих суффиксов: суффикс *-tion* имеет эквивалент суффикс *-ниј*, суффикс *-less* – приставку *-бес/-без*, суффикс *-ness* не имеет эквивалентов, в основном это нулевые флексии, суффикс *-ment* имеет эквивалент суффикс *-ниј*, иногда в большинстве случаев нулевую флексию, суффикс *-ing* в основном имеет эквиваленты с нулевой флексией.

Менее распространенными были такие суффиксы как *-ous*, имеющий эквивалент суффикс *-ов/-ев, -er*, в основном имеющий эквиваленты с нулевой флексией, *-tu*, в основном имеющий эквивалент суффикс *-ость, -ful*, имеющий суффикс *-ный, -sion*, имеющий в основном эквиваленты с нулевой флексией, *-ant*, имеющий в основном эквиваленты суффиксы *-тель* и *-щий, -ense*, имеющий эквивалент в русском языке с суффиксом *-ниј*.

В ходе проведенного исследования нами были выявлены наиболее распространенные и естественные для них способы образования, такие как семантический способ, включающий в себя транслитерацию, конверсию, морфологический способ, словосложение. Конверсия считается самым распространенным способом образования слов в английском языке, что не характерно для русского языка.

Список использованной литературы

1. Умерова М.В. *Формирование и развитие терминологий и терминосистем [Текст]* / М.В. Умерова. – М.: ГУ-ВШЭ, 2004. – 244 с.
2. Валеева Н.Г. *Введение в переводоведение [Текст]* / Н.Г. Валеева. - М.: Изд-во РУДН, 2006. – 251 с.
3. Лейчик В.М. *Терминоведение: предмет, методы, структура [Текст]* / В.М. Лейчик. – М.: КомКнига, 2006. - 256 с.
4. Кутина Л.Л. *Языковые процессы, возникающие при становлении научных терминологических систем. [Текст]* / Л.Л. Кутина // *Лингвистические проблемы научно-технической терминологии*. – М.: Флинта, 1992. – С.48-59.
5. Паршин А. *Теория и практика перевода [Текст]* / А. Паршин. - М.: Русский язык, 2000. – 161 с.

Аннотация. Тема перевода англоязычных терминов на русский язык – одна из актуальных проблем отдельных современных отраслей наук. В данной статье дается описание словообразования терминов сельскохозяйственной микробиологии, созданных на английском языке. Далее дается

перевод этих терминов на русский язык с последующим описанием их словообразовательных особенностей.

Ключевые слова: терминосистема, термины сельскохозяйственной микробиология, словообразование, суффикс, конверсия, словосложение.

DERIVATION OF TERMS IN ENGLISH AND THEIR TRANSLATION INTO RUSSIAN (BASED ON TERMINOLOGY AGRICULTURAL MICROBIOLOGY)

*Mukazhanova L.G.,
Ph.D., Associate Professor
L.N. Gumilyov ENU
Astana, Kazakhstan*

Abstract. The topic of translating English terms into Russian is one of the pressing issues of certain modern branches of science. This article describes the word formation of agricultural microbiology terms created in English. Then, a translation of these terms into Russian is given, followed by a description of their word formation features.

Keywords: terminology system, agricultural microbiology terms, word formation, suffix, conversion, word composition.

ОККАЗИОНАЛИЗМ КАК СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ АВТОРСКОЙ РЕЧИ

*Мукажанова Л.Г.,
к.ф.н., ассоциированный профессор
ЕНУ имени Л.Н. Гумилёва
г. Астана, Казахстан*

Язык – сложная система, которая постоянно находится в движении, развивается и подвергается изменениям различного рода. Динамичность данной системы получает отражение как в процессе, так и в конечной результативности этого процесса.

Если говорить о лексической системе языка, то появление слова или его новых значений продиктовано, с одной стороны, изменениями во внешней действительности, появлением новых реалий и их восприятием носителями языка. Такие номинативные единицы, как правило, получают фиксацию в лексикографии, и они становятся достоянием носителей языка. С другой стороны, в силу эстетических причин в определенных речевых ситуациях, в контекстах рождаются однократно используемые слова, которые называются окказионализмами, или новые значения знакомого носителю слова. Известные русскому языку основные способы развития значений слов в общей лексической системе языка не исключают возможности отдельных, индивидуальных, контекстуально обусловленных употреблений переноса названий как по метафорической, так и по метонимической модели. Такие переносы, как правило, не зафиксированы в словарных толкованиях значений слов. Их возникновение обусловлено разными причинами, основная из которых – нерегулярность их образования и контекстно-стилистическая зависимость.

Влияние на формирование языковой системы оказывает язык художественной литературы. Значение языка художественной литературы велико, если рассматривать в масштабе всей языковой системы два аспекта: